

## **Johann Adolf Hasse**

(1699-1783)

### **Miserere, in C-moll**

#### 1. *Miserere mei Deus*

Miserere mei Deus,  
secundum magnam misericordiam tuam  
Et secundum multitudinem miserationum  
tuarum, dele iniquitatem, meam.  
Amplius lava me ab iniquitate mea  
Et a peccato meo munda me.  
Quoniam iniquitatem meam  
Ego cognoso: et peccatum, meum  
contra me est semper.

#### 2. *Tibi soli paccavi*

Tibi soli paccavi, et malum coram te feci:  
ut justificeris in sermonibus tuis,  
et vincas cum juducais.

#### 3. *Ecce enim*

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum:  
et in peccatis concepit me mater mea.  
Ecce enim veritatem dilexisti:  
incerta et occulta sapientiae tuae  
manifestasti, mihi.  
Asperges me hyssopo et mundabor:  
lavabis me, et super nivem dealbabor.  
Auditui meo dabis gaudium et laetitiam:  
et exultabunt ossa humiliata.  
Averte faciem tuam a peccatis meis:  
et omnes iniquitates meas dele.  
Cor mundum crea in me Deus:  
et spiritum rectum innova in visceribus  
meis. Ne projicias me a facie tua: et  
spiritum sanctum tuum ne auferas a me.  
Redde mihi laetitiam salutaris tui:  
et spiritu principali confirma me.  
Docebo, iniquos vias tuas: et impii ad te  
convertentur.

#### 4. *Libera me*

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus  
salutis meae: et exultabit lingua mea  
justitiam tuam. Domine, labia mea aperies  
et os meum annuntiabit laudem tuam.

#### 1. Miserere mei Deus

Wees mij genadig, o God  
overeenkomstig Uw goedertierenheid,  
delg mijn overtreding uit overeenkomstig Uw  
grote barmhartigheid. Was mij schoon van mijn  
ongerechtigheid, reinig mij van mijn zonde.  
Want ik ken mijn overtredingen,  
Mijn zonde staat mij voortdurend voor ogen.

#### 2. Tibi soli paccavi

Tegen U alleen, heb ik gezondigd,  
ik heb gedaan wat kwaad is in Uw ogen,  
zodat U rechtvaardig bent wanneer U  
rechtspreekt en rein bent wanneer U oordeelt.

#### 3. Ecce enim

Zie, ik ben in ongerechtigheid geboren,  
in zonde heeft mijn moeder mij ontvangen.  
Zie, U vindt vreugde in waarheid en het  
binnenste,  
in het verborgene maakt U mij wijsheid  
bekend. Ontzondig mij hysop, dan zal ik rein  
zijn, was mij, dan zal ik witter zijn dan sneeuw.  
Doe mij vreugde en blijdschap horen; laat de  
beenderen zich verheugen die U verbrijzeld  
hebt. Wend Uw aangezicht af van mijn zonden;  
delg al mijn ongerechtigheden uit. Schep in mij  
een rein hart, o God, en vernieuw in mijn  
binnenste een standvastige geest.  
Verwerp mij niet van Uw aangezicht en neem  
Uw heilige Geest niet van mij weg.  
Geef mij de vreugde over Uw heil terug,  
ondersteun mij met een geest van  
vrijmoedigheid. Dan zal ik overtreders Uw  
wegen leren en zondaars zullen zich tot U  
bekereren.

#### 4. Libera me

Red mij van bloedschulden, o God, God van  
mijn heil, dan zal mijn tong vrolijk zingen van  
Uw gerechtigheid. Heere, open mijn lippen: zal  
mijn mond Uw lof verkondigen.

5. *Quoniam si voluisses*

Quoniam si voluisses sacrificium dedissem utique: holocaustis non delectaberis. Sacrificium Deo spiritus contribulatus: cor contritum et humiliatum Deus non despicias.

6. Benigne fac.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: ut aedificentur muri Jerusalem, Tunc acceptabis sacrificium justitiae, oblations et holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.

7. Gloria patri

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

8. Sicut erat-Amen

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum, amen.

5. Quoniam si voluisses

Want als U het gewild zou hebben, zou ik U offers gebracht hebben: in brandoffers scheidt U geen behagen. De offers voor God zijn een gebroken geest; een verbrijzeld en verslagen hart zult U, o God, niet verachten.

6. Benigne fac.

Doe goed aan Sion, naar Uw welbehagen; Bouw de muren van Jeruzalem op. Dan zult U vreugde vinden in offers van gerechtigheid, in een brandoffer en een offer dat geheel verteerd wordt; dan zal men jonge stieren offeren op Uw altaar.

7. Gloria Patri

Eer aan de Vader, en de Zoon, en de Heilige Geest.

8. Sicut erat-Amen

Zoals het was in het begin, en nu, en altijd, en in de eeuwen der eeuwen, amen.

**Note:** *Psalm van David na zijn overspel met Bathseba*